



# Avdeling for allmenne fag

## EKSAMEN

5902 TVERRKULTURELL KOMMUNIKASJON

Bø

16. Desember 2008

09:00 – 13:00

Målform: Bokmål/nynorsk  
Sidetal: 5 (inkl. forside og vedlegg)  
Hjelpemiddel: Ingen  
Merknader: Vedlegg i form av ett oppgavecase

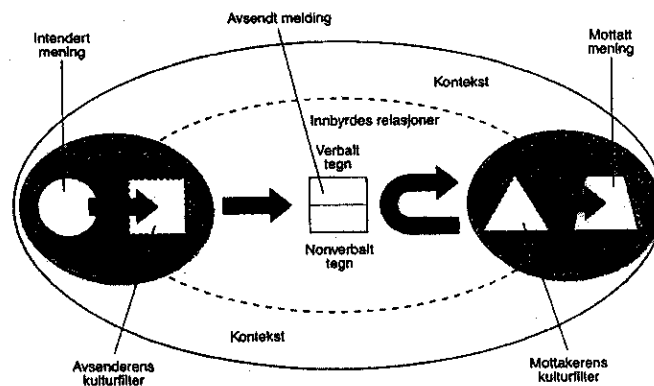
## Oppgave 1. (20%)

Gjør rede for følgende begreper fra faget:

- miste ansikt
- syklisk tid
- indeks
- synergieffekt
- fortolknings skjema

## Oppgave 2 (40%)

I kulturfiltermodellen er kommunikasjonens **kontekst** en viktig komponent i samhandlingen mellom intendert mening og mottatt mening. (Se figuren nedenfor)



Figur 3.4 Kulturfiltermodellen

a) Hva menes med "Verdensbildet som kontekst"?

Faget beskriver bl.a. 3 dimensjoner som er viktige for samhandlingen mellom avsender og mottaker:

- Verdensbildet
- Sosiale faktorer
- Individuelle faktorer

b) Nevn de ulike faktorene innenfor hver disse 3 dimensjonene som er viktige i kommunikasjonens kontekst,

c) Hvilke faktorer er felles for de 3 dimensjonene?

I forbindelse med verdensbildets funksjoner nevnes

- Verdensbildet forklarer
- Verdensbildet legitimerer
- Verdensbildet gir overlevelsesmuligheter
- Verdensbildet integrerer

d) Gi eksempler på verdensbildets 4 funksjoner og på verdensbildet som tolkningsnøkkel.

### Oppgave 3 case. (40%)

Ta utgangspunkt i faget Tverrkulturell kommunikasjon, benytt faguttrykkene (terminologien) som er brukt i faget og drøft situasjonen som blir behandlet i casen nedenfor.

#### Vedlegg

#### EKSAMENSCASE,

Marco Medici er typisk italiener, mørk og stilig. Han er dyktig og hardt arbeidende, men også kjent som en "pikenes jens". Marco Medici vet hvordan han skal sjarmere kvinner og få dem til å føle seg vel. I mediaselskapet han jobber i Roma er flertallet av de ansatte kvinner. Marco legger merke til at de fleste av damene kler seg elegant og moteriktig. Derfor kommer han ofte med komplimenter som; "Maria Magdalena, så stilig drakt du har i dag. Du ser strålende ut!"

Etter slike kommentarer får han alltid et smil, en lett rødming, eller en takk tilbake fra kollegaene. I tillegg føler han at samarbeidet på jobben stadig går bedre.

En dag blir det opplyst at Marcos selskap er overtatt av et stort multinasjonalt mediahus med hovedkontor i USA. Marco blir veldig glad når han hører at han skal overføres til selskapets hovedkvarter i New Jersey, og at han skal jobbe der i 2 år.

Han får en innføring i amerikansk forretningskultur og de sosial og kulturelle normene. Han blir fortalt bl.a. at å berøre andre mennesker, spesielt kvinnelige medarbeidere, er mye mindre kulturelt godtatt i USA enn i Italia. Han bestemmer seg for å være forsiktig med sin italienske måte å vise positive følelser til sine kvinnelige kollegaer slik som man gjør i Italia ved å ta hendene deres i sine, kysse dem på kinnene eller lignende velmenende gester.

Hans nye sekretær i New Jersey, Jane Doe, viser seg å være utrolig effektiv, meget vakker og svært velkledd. Marco passer seg vel for å komme henne for nær slik han har lært, men han føler at hennes utstråling og vennlighet er en god grobunn for et fruktbart samarbeid.

Hver morgen hilser han henne med et hyggelig kompliment. Først reagerer hun med overraskelse. Etter noen dager takker hun Marco høflig og begynner straks å snakke om noe annet.

Etter en ukes tid med vennlige bemerkninger begynner hun å bli stram i maska.

Marco skjønner ingen ting. Hun er en utmerket sekretær og en vakker kvinne.

"Tror Jane Doe at jeg, Marco Medici, ikke mener det jeg sier?"

Innbiller jeg meg det, eller er klærne hennes mindre elegante nå, og bruker hun mindre og mindre sminke???"

Den andre uka da Marco kommer på jobb, møter hun uten sminke og i enkle klær. Likevel ser hun frisk og deilig ut, og Marco utbryter: "Å, Jane Doe, også i dag ser du strålende ut. Når jeg ser deg, Jane Doe, slår hjertet mitt fortere. Jeg vet at jeg kommer til å jobbe bedre på grunn av det"

Jane ser forbauset på han og reiser seg langsomt. "Mr. Medici", sier hun rolig. "Vil De være så snill å slutte å kommentere utseendet mitt. Jeg er da ikke her som pynt. Jeg jobber her. Jeg er stolt av arbeidet mitt, men De snakker bare om hvordan jeg ser ut. Kan De tenke Dem hvordan det føles? Jeg har prøvd ikke å oppmuntre Dem, men det virker som De ikke tar et hint.

Har De noen som helst planer om at det skal bli noe mer mellom oss, kan De bare glemme det. Jeg har en kjæreste, og det er nok for meg. Fra nå av kan De, Mr Medici, være så snill og behandle meg litt mer respektfullt og profesjonelt."

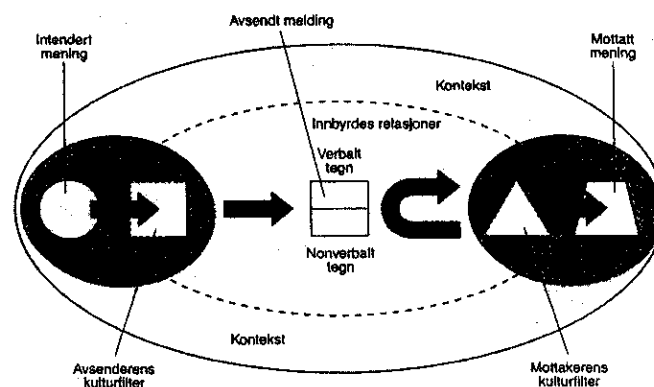
## Oppgave 1. (20%)

Gjer greie for følgjande omgrep frå faget:

- miste andlet
- syklisk tid
- indeks
- synergieffekt
- fortolkings skjema

## Oppgave 2 (40%)

I kulturfiltermodellen er **kommunikasjonens kontekst** ein viktig komponent i samhandlinga mellom intendert mening og mottatt mening. (Sjå figuren nedanfor)



Figur 3.4 Kulturfiltermodellen

a) Kva meiner ein med "Verdsbiletet som kontekst"?

Faget omtalar bl.a. tre dimensjonar som er viktige for samhandlinga mellom avsendar og mottakar:

- Verdsbiletet
- Sosiale faktorar
- Individuelle faktorar

b) Nemn dei ulike faktorane innanfor kvar av desse 3 dimensjonane som er viktige i kommunikasjonens kontekst,

c) Kva for faktorar er felles for dei tre dimensjonane?

I samband med verdsbiletet sine funksjonar kan nemnast

- Verdsbiletet forklarar
- Verdsbiletet legitimerer
- Verdsbiletet gjev overlevingsmoglegheit
- Verdsbiletet integrerer

d) Gje døme på verdsbiletet sine fire funksjonar og på verdsbiletet som tolkingsnøkkel.

## Oppgave 3 case. (40%)

Ta utgangspunkt i faget Tverrkulturell kommunikasjon, nytt faguttrykka (terminologien) som er bruka i faget og drøft situasjonen som blir omhandlet i casen nedanfor.

Vedlegg:  
EKSAMENSCASE

Marco Medici er typisk italiener, mørk og stilig. Han er dyktig og hardt arbeidende, men også kjent som en "pikenes jens". Marco Medici vet hvordan han skal sjarmere kvinner og få dem til å føle seg vel. I mediaselskapet han jobber i Roma er flertallet av de ansatte kvinner. Marco legger merke til at de fleste av damene kler seg elegant og moteriktig. Derfor kommer han ofte med komplimenter som; "Maria Magdalena, så stilig drakt du har i dag. Du ser strålende ut!"

Etter slike kommentarer får han alltid et smil, en lett rødming, eller en takk tilbake fra kollegaene. I tillegg føler han at samarbeidet på jobben stadig går bedre.

En dag blir det opplyst at Marcos selskap er overtatt av et stort multinasjonalt mediahus med hovedkontor i USA. Marco blir veldig glad når han hører at han skal overføres til selskapets hovedkvarter i New Jersey, og at han skal jobbe der i 2 år.

Han får en innføring i amerikansk forretningskultur og de sosial og kulturelle normene. Han blir fortalt bl.a. at å berøre andre mennesker, spesielt kvinnelige medarbeidere, er mye mindre kulturelt godtatt i USA enn i Italia. Han bestemmer seg for å være forsiktig med sin italienske måte å vise positive følelser til sine kvinnelige kollegaer slik man gjør i Italia ved å ta hendene deres i sine, kysse dem på kinnene eller lignende velmenende gester.

Hans nye sekretær i New Jersey, Jane Doe, viser seg å være utrolig effektiv, meget vakker og svært velkledd. Marco passer seg vel for å komme henne for nær slik han har lært, men han føler at hennes utstråling og vennlighet er en god grobunn for et fruktbart samarbeid.

Hver morgen hilser han henne med et hyggelig kompliment. Først reagerer hun med overraskelse. Etter noen dager takker hun Marco høflig og begynner straks å snakke om noe annet.

Etter en ukes tid med vennlige bemerkninger begynner hun å bli stram i maska.

Marco skjønner ingen ting. Hun er en utmerket sekretær og en vakker kvinne.

"Tror Jane Doe at jeg, Marco Medici, ikke mener det jeg sier?"

"Innbiller jeg meg det, eller er klærne hennes mindre elegante nå, og bruker hun mindre og mindre sminke???"

Den andre uka da Marco kommer på jobb, møter hun uten sminke og i enkle klær. Likevel ser hun frisk og deilig ut, og Marco utbryter: "Å, Jane Doe, også i dag ser du strålende ut. Når jeg ser deg, Jane Doe, slår hjertet mitt fortore. Jeg vet at jeg kommer til å jobbe bedre på grunn av det"

Jane ser forbauset på han og reiser seg langsomt. "Mr. Medici", sier hun rolig. "Vil De være så snill å slutte å kommentere utseendet mitt. Jeg er da ikke her som pynt. Jeg jobber her. Jeg er stolt av arbeidet mitt, men De snakker bare om hvordan jeg ser ut. Kan De tenke Dem hvordan det føles? Jeg har prøvd ikke å oppmuntre Dem, men det virker som De ikke tar et hint.

Har De noen som helst planer om at det skal bli noe mer mellom oss, kan De bare glømme det. Jeg har en kjæreste, og det er nok for meg. Fra nå av kan De, Mr Medici, være så snill og behandle meg litt mer respektfullt og profesjonelt."